

## 23.09.1953

| Wotewrjenje Konsum-předawarnje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Eröffnung des Konsum-Kaufhauses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dnja 23.09.1953 wotewri so w Radworju swjatočnje přěnja wjesna Konsum-kupnica we wokresu Budyšin. Do toho, 05.09.1953 bě so Konsumowe drustwo Radwor založilo. Přez samostatnosť drustwa chce Konsum swoje skutkowanje rozwić, w předawarnjach přeća ludnosće dopjelnić a so stajnje starać wo zastaranje ludnosće z lepšim tworami. Zo móhło drustwo žadanjam nowčasneho předawanja wotpowědować, přihotowa so hižo dlěje nětčiše wotewrije wjesneho kupneho domu a to jako přěni Budyskeho wokrjesa. „Konsumowe drustwo — wjesny kupny dom Radwor“ je na kupnicy w serbskej a němskej řeči napisane.</p> <p>Při wotewrjenju powita předsydku Radworskeho Konsumoweho drustwa, kolegina Helmowa, sobustawow a kupcow. Džakowaše so nowemu kursej knježerstwa, ale tež Radworskemu wjesnemu zarjadnistwu a Budyskemu wokrjesnemu zjednoćenstwu Konsumowych drustwow. Wjesnjanosta Hicka džakowaše so w serbskej řeči w mjenje Radworskeje gmejny za tutu přikladnu předawarnju. Nowa předawarnja ma wotdžělej za cyrobizny a za tekstilije.</p> <p>Wjesnjanosta wupřa nowemu kupnemu domej wšitkim sobudžělaćerjam Konsuma wuspěch za swoje džěło.</p> <p><i>Deleka: Foto kupnicy a wabjenje za wotewrjenje w Nd</i></p> <p><i>Žórło: po Nd 12.09. a 26.09.1953</i></p> | <p>Am 23.09.1953 wurde in Radibor das erste Konsum-Kaufhaus auf dem Lande im Landkreis Bautzen feierlich eröffnet. Zuvor, am 05.09.1953 war die Konsum-Genossenschaft Radibor gegründet worden. Durch die Selbstständigkeit der Genossenschaft will der Konsum sein Wirken auf dem Lande besser entwickeln, in den Verkaufsstellen die Wünsche der Bevölkerung erfüllen und sich stets um die Versorgung mit besseren Waren kümmern. Damit die Genossenschaft den Anforderungen des zeitgemäßen Verkaufs entsprechen kann, wurde seit längerem die jetzige Eröffnung des Dorfkaufhauses vorbereitet und zwar als das erste im Landkreises Bautzen.</p> <p>„Konsumgenossenschaft — Dorfkaufhaus Radibor“ ist in sorbischer und deutscher Sprache auf dem Kaufhaus zu lesen.</p> <p>Bei der Eröffnung begrüßte die Vorsitzende der Radiborer Konsumgenossenschaft, Kollegin Helm, Mitglieder und Kunden. Sie dankte der Regierung für den neuen Kurs, aber auch der Radiborer Ortsverwaltung und der Bautzener Kreisvereinigung der Konsumgenossenschaften. Bürgermeister Hicke dankte in sorbischer Sprache im Namen der Radiborer Gemeinde für diese beispielhafte Verkaufsstelle. Die neue Verkaufsstelle hat zwei Abteilungen, eine für Nahrungsmittel und eine für Textilien.</p> <p>Der Bürgermeister wünschte dem neuen Kaufhaus und allen Mitarbeitern des Konsums Erfolg für ihre Arbeit.</p> <p><i>Unten: Foto des Kaufhauses und Werbung für die Eröffnungsveranstaltung des Kaufhauses aus der Nd</i></p> <p><i>Quelle: nach Nd 12.09. und 26.09.1953</i></p> |



Wotewrimy 23. septembra 1953 w Radworju w něhdušim Schubertec hosćencu

**prěni wjesny kupny dom Konsuma w Budyskim wokrjesu**

Z přiležnosću tutoho wotewrjenja su wot 20 hodź. wjesne reje

**Konsumowe drustwo w Radworju**

[start](#).....[1953](#)

From:  
<http://82.165.187.122/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:  
[http://82.165.187.122/doku.php?id=23.09.1953\\_konsumeroeffnung&rev=1708718587](http://82.165.187.122/doku.php?id=23.09.1953_konsumeroeffnung&rev=1708718587)

Last update: **2024/02/23 20:03**

